



LOURDES SOULES

Contacto: lourdessoules@gmail.com

Teléfono: 1164914300

Objetivo Profesional:

Mi dominio del idioma francés me ha permitido trabajar para diferentes empresas privadas y organismos estatales. Mi objetivo profesional es seguir cosechando hermosas experiencias como intérprete y traductora.

Formación Académica:

- Traductora Pública de francés, diciembre de 1988 Universidad del Museo Social Argentino Buenos Aires- Argentina

Formación Complementaria:

- Traductora Jurídica, Universidad del Museo Social Argentino, diciembre de 1987
- Traductora literaria y de especialidad, Universidad del Museo Social Argentino diciembre de 1986
- Altos Estudios Franceses orientación traducción e interpretación, Alianza Francesa, diciembre 1985
- Certificación "Correctora y estilo en español" Universitat Autònoma de Barcelona, 2012- Online

Áreas de Experiencia:

Atención al Cliente:

- Intérprete en reuniones virtuales para informar a clientes sobre los avances de los proyectos.

Comunicación:

- Redacción y gestión del envío de comunicaciones en francés.
- Redacción de informes de avances y de especificaciones técnicas en francés.
- Supervisión y traducción de contenidos de páginas web.

Relaciones Públicas:

- Organización y coordinación de diferentes actividades para la traducción de proyectos literarios, turísticos y educativos.

Experiencia Profesional:

02/1989 – actualidad	Traductora independiente- Intérprete
01/2015 – 12/2018	Traductora Agencia de traducciones: Traducciones.cl
02/2012 – 12/2017	Traductora y escritora Revista negocios@management
04/2014 – 03/2015	Traductora del libro “Sus sueños pueden salvar su vida” Editorial Buenos Books América
10/2016- 03/2017	Traductora agencia Stillman Translations
12/2016- 12/2017	Traductora agencia Studiodav Language Services
11/2011/-03/2012	Traductora página web “VCoins” –Comercio internacional http://www.vcoins.com
08/2010- 07/2014	Traductora para Médicos Sin Fronteras (Voluntariado)
2008	Traductora. LILIAN Fundación THURAN Educación contra el racismo. http://www.thuram.org/site/ (Voluntariado)
07/2007 – 03/2017	Traductora de especificaciones técnicas- Intérprete. Atos Argentina
01/2007-04/2007	Líder-responsable de la traducción al francés del sitio Wikilearning wikilearning.com/tutorial/quienes_somos-quienes_hacemos_wikilearning/24415-2
02/2002- 06/2007 02/2002- 10/2006	Coordinadora de traductores en Greenwich Langages Proyecto Saint Exupéry. Traducciones de documentación. Intérprete
03/1997- 06/2007	Coordinadora de proyectos de traducción y traductora de francés Greenwich Langages
10/1990 –10/1996	Traductora freelance- Poder Judicial - La Plata y CABA

Informática:

Microsoft Word a nivel usuario avanzado.

Envío y recepción de e-mails

Amplia experiencia en reuniones virtuales por zoom y meet

Idiomas:

Español	Nativo
Francés:	Bilingüe oral y escrito
Portugués	Nivel A1

Publicaciones

http://www.academia.edu/2567613/La_traduction_technique

[http://www.academia.edu/2509699/La traduction du pronom EN vers le spagnol](http://www.academia.edu/2509699/La_traduction_du_pronom_EN_vers_le_spagnol)

[http://www.academia.edu/2497340/Francais langue de specialite version _francaise_de_l'article_ayant_le_meme_nom_en_espagnol_](http://www.academia.edu/2497340/Francais_langue_de_specialite_version_francaise_de_l'article_ayant_le_meme_nom_en_espagnol_)

[http://www.academia.edu/2475316/Frances como lenqua de especialidad](http://www.academia.edu/2475316/Frances_como_lenqua_de_especialidad)

[http://www.academia.edu/2460764/Traduccion grupal de un proyecto](http://www.academia.edu/2460764/Traduccion_grupal_de_un_proyecto)

[http://www.academia.edu/2408744/Cuanto cobrar una traduccion](http://www.academia.edu/2408744/Cuanto_cobrar_una_traduccion)

[http://www.academia.edu/2398187/Glossaire informatique francais espagnol](http://www.academia.edu/2398187/Glossaire_informatique_francais_espagnol)

Otros Datos de Interés:

Disponibilidad para viajar.